

MultiLex

presenta

la

**“Procura Generale alle Liti
ITALIANO/SPAGNOLO”**

della Collana

#MultiForms



Multilex.it - Multilanguage & Lex

Piazza del Popolo n. 18, Roma

✉ info@multilex.it

☎ +39 06 3671 2329



#MultiForms

COME USARE LA PROCURA GENERALE ALLE LITI

La **Procura Generale all Liti ITALIANO/SPAGNOLO** (nel seguito, la “Procura”) può essere facilmente compilata utilizzando le indicazioni in **rosso** presenti sia nel testo italiano che in quello spagnolo. Con la Procura una persona fisica (o giuridica) può incaricare uno o più avvocati per la difesa dei propri interessi in tutte le future controversie, siano esse di natura civile, penale, amministrativa o tributaria, anche dinanzi a collegi arbitrali.

ISCRIVITI ALLE NOSTRE PAGINE     e potrai:

- **Scaricare** i **#MultiDiz**: dizionari giuridici tematici, gratuiti e utilissimi per tutti coloro che, operatori del diritto e traduttori, vogliono cimentarsi nelle traduzioni giuridiche (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni);
- **Scaricare** i **#MultiForms**: formulari contrattuali e atti giuridici gratuiti con testi paralleli ITA/ENG, ITA/DEU, ITA/ESP etc. (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni);
- **Partecipare a #AskMultilex**: incontro settimanale di consulenza gratuita. Tu ci chiedi una breve traduzione o una consulenza e noi ti forniamo la traduzione o la risposta in breve tempo (vedi [qui](#) per ulteriori informazioni).
- **Leggere** i post di **#MultiBlog**, il [Blog di MultiLex](#): cultura, curiosità e storie legate alla Traduzione Giuridica e non solo.

AVVERTENZE

La Procura costituisce un mero aiuto nella redazione di una procura generale alle liti. Rimane inteso che il redattore di una procura generale alle liti non potrà basare il proprio lavoro esclusivamente sul testo della Procura. Infatti, la redazione di un tale strumento giuridico va affidata ad un professionista del diritto e va sempre verificata prima di poter essere divulgata.

**VUOI ACCEDERE ALL'INTERA BANCA DATI
GRATUITA DI MULTILEX?
[CLICCA QUI!](#)**

P.S.: Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggeriscici modifiche e/o integrazioni scrivendo a info@multilex.it oppure contattandoci sulle nostre pagine sociali.

PODER GENERAL

PARA PLEITOS

Yo suscrito, *[nombre y apellido]*, nacido en *[lugar de nacimiento]*, el *[fecha de nacimiento]*, residente en *[lugar de residencia]*, designo como mis procuradores generales para pleitos a los abogados *[nombre y apellido del abogado]* del Foro de *[nombre del Foro de pertenencia]*, Italia, y, por consecuencia, les autorizo a representarme y defenderme, también solidariamente, para todas los juicios activos y pasivos, iniciados o aún no iniciados, a cognición ordinaria o especial, también de tipo cautelar, incluidos los procedimientos ejecutivos, en cada fase y grado, frente a cualquier tribunal civil, penal, administrativo o fiscal de la República Italiana y frente a cualquier colegio/órgano arbitral.

Otorgo al mentado procurador las más

PROCURA GENERALE

ALLE LITI

Io sottoscritto, *[nome e cognome]*, nato a *[luogo di nascita]*, il *[data di nascita]*, residente in *[luogo di residenza]*, nomino propri procuratori generali alle liti l'avv. *[nome e cognome dell'avvocato]*, del Foro di *[nome del Foro di appartenenza]*, Italia, e, per l'effetto, li autorizzo a rappresentarmi e difendermi, anche disgiuntamente, in tutte le controversie attive e passive, iniziate oppure da iniziare, a cognizione ordinaria o speciale, anche di natura cautelare, compresi i procedimenti esecutivi, in ogni fase e grado, dinanzi a qualsivoglia magistratura civile, penale, amministrativa o tributaria della Repubblica Italiana e dinanzi a qualunque collegio arbitrale.

Conferisco quindi al nominato

#MultiForms

<p>amplias facultades necesarias para la correcta ejecución del mandato, incluida la de transigir y conciliar los litigios, llamar a terceros al juicio, proponer impugnaciones y oponerse a las mismas, retirar cantidades, firmar cartas de descargo, desistir del procedimiento, designar otros procuradores y hacerse sustituir en audiencia.</p>	<p>procuratore ogni più ampia facoltà necessaria al buon fine dell'incarico, inclusa quella di transigere e conciliare le liti, chiamare terzi in causa, proporre impugnazioni e resistere alle stesse, riscuotere somme, dare quietanza, rinunciare agli atti, nominare altri procuratori e farsi sostituire in udienza.</p>
<p>Me obliga además a confirmar y ratificar todo lo que el procurador legalmente haga o logre que sea hecho de conformidad con el presente poder.</p>	<p>Mi obbligo altresì a confermare e ratificare tutto ciò che legalmente il procuratore farà o procurerà che sia fatto in virtù della presente procura.</p>
<p>De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Legislativo no. 196/2003, incluidas todas sus modificaciones y adiciones ulteriores, autorizo los mentados abogados a tratar mis datos personales para las finalidades necesarias para el cumplimiento del mandato otorgado.</p>	<p>Ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003 e s.m.i., autorizzo i predetti avvocati al trattamento dei miei dati personali ai fini necessari per l'espletamento del mandato conferito.</p>

#MultiForms

<p>Declaro elegir el domicilio en la dirección del Despacho del abogado <i>[nombre y apellido del abogado]</i>, situado en <i>[dirección del bufete]</i>, con facultad de los mismos procuradores de elegir el domicilio también en distintos lugares.</p> <p><i>[fecha y lugar]</i> <i>[nombre y apellido del cliente]</i> <i>[firma del cliente]</i></p> <p>Verdadera y auténtica la firma de arriba.</p> <p><i>[firma del abogado]</i></p>	<p>Dichiaro di eleggere domicilio presso lo studio dell'avv. <i>[nome e cognome dell'avvocato]</i>, sito in <i>[indirizzo dello studio]</i>, con facoltà dei procuratori medesimi di eleggere domicilio nel suo interesse anche in luoghi diversi.</p> <p><i>[data e luogo]</i> <i>[nome e cognome del cliente]</i> <i>[firma del cliente]</i></p> <p>Vera ed autentica la superiore firma.</p> <p><i>[firma dell'avvocato]</i></p>
---	---

**VUOI ACCEDERE ALL'INTERA
BANCA DATI GRATUITA DI
MULTILEX?
[CLICCA QUI!](#)**